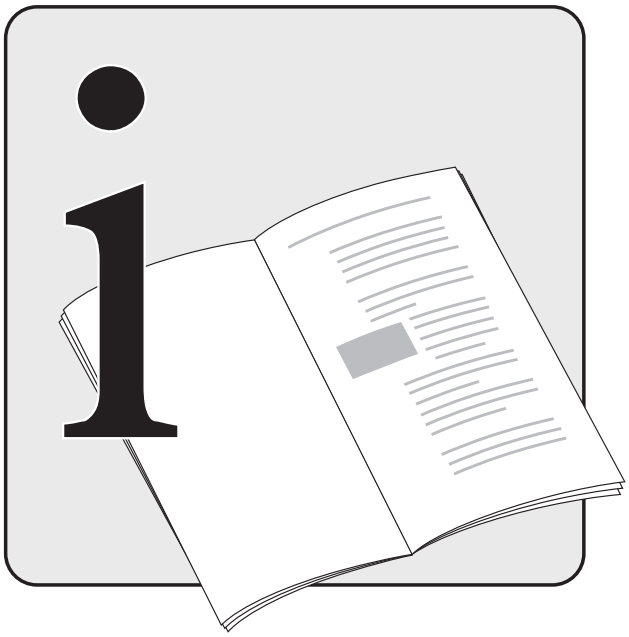
KÄRCHER



HD 1050 B

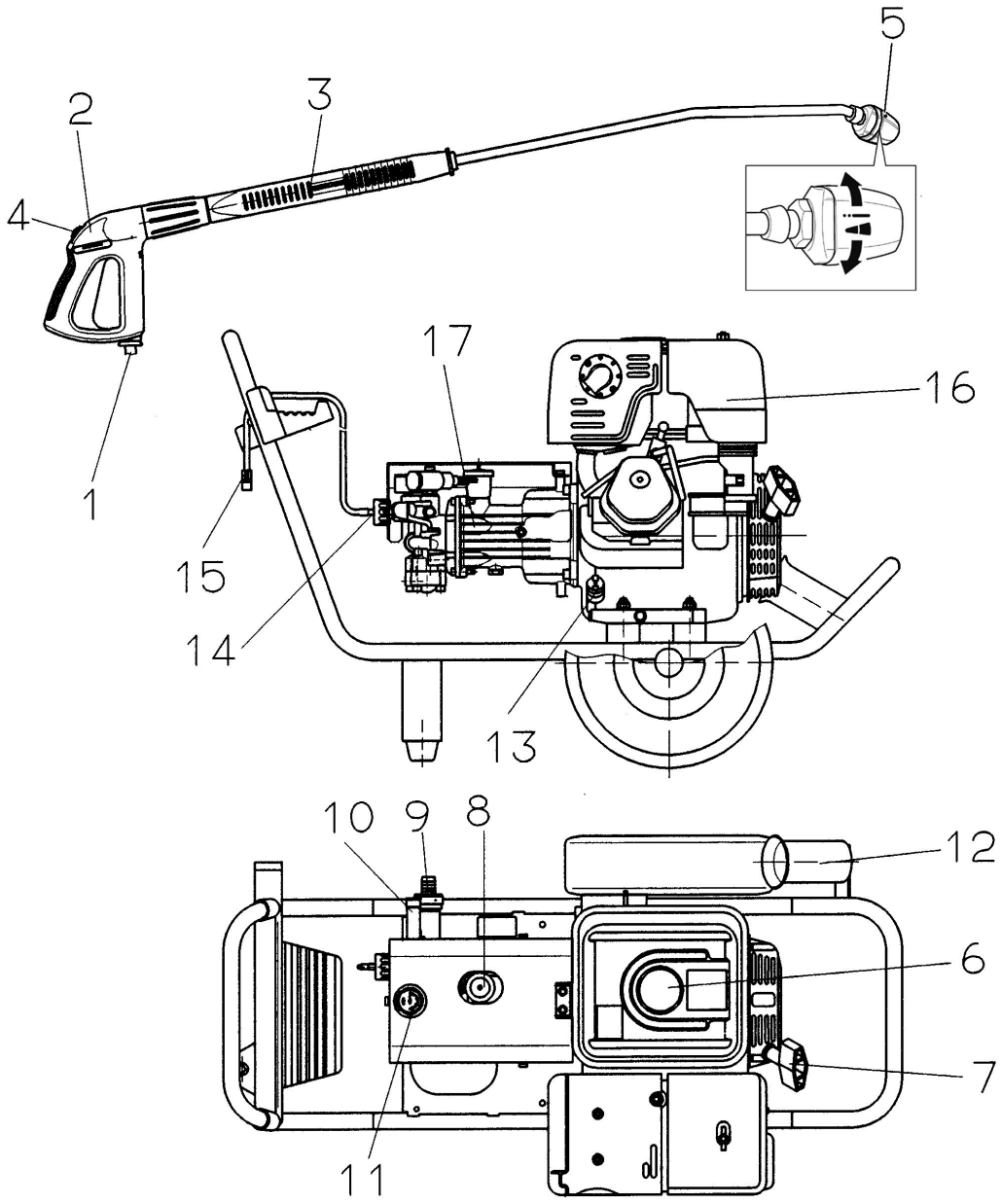
5.956-933 A2003483 05/02

www.karcher.com

Deutsch **Seite 4**	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die **„Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger“**.
English **Page 13**	Please read these operating instructions before starting and strictly observe the **“Safety Instructions for High Pressure Cleaners”**.
Français **Page 22**	Veuillez lire attentivement la présente notice d´instructions avant la mise en service et respecter en particulier les **«Consignes de sécurité pour nettoyeurs haute pression»**.
Italiano **Pagina 31**	Leggere queste istruzioni per l’uso prima della messa in servizio ed osservare in particolare le **«Istruzioni di sicurezza per idropulitrici ad alta pressione»**.
Nederlands **Pagina 40**	Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de **„Veiligheidsvoorschriften voor hogedrukreinigers”** in acht.
Español **Página 49**	Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las **«Advertencias y observaciones relativas a la seguridad para limpiadoras de alta presión»**.
Norsk **Side 58**	Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til **“Sikkerhetsregler for høytrykksvaskere”**.
Svenska **Sida 67**	Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma **”Säkerhetsanvisningar för högtryckstvättar”** extra noga.
Suomi **Sivu 76**	Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota **»Korkeapainepesurien turvallisuusohjeitiin«**.
Türkçe **Sayfa 85**	Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanma talimatlarını okuyunuz ve özellikle **”Yüksek basınçlı temizleyiciler için güvenlik bilgileri”** adlı bölüme dikkat ediniz.
Slovensko **Stran 94**	Pred pripravo za uporabo preberite ta navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost odstavku «**Varnostni napotki za visokotlačne čistilnike**».

(D)

1. Geräteabbildung



2. Bedienungselemente

1. Hochdruckschlauch
2. Handspritzpistole
3. Strahlrohr
4. Druck-/ Mengenregulierung
5. Dreifachdüse
6. Kraftstofftank
7. Handstartvorrichtung
8. Öleinfüllbehälter
9. Wasseranschluß mit Sieb
10. Hochdruckanschluß
11. Manometer
12. Zubehörablage
13. Ölmeßstab
14. Reinigungsmittel-Dosierventil
15. Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter
16. Motor
17. HD Pumpe

3. Technische Daten

D

	HD 1050 B 1.810-987	
Leistungsdaten – Motor		
Honda GX 340		
Benzin-Motor 1 Zylinder, 4-Takt		
Nennleistung bei 3600 U/min.	9,6 kW/	13 PS
Betriebsdrehzahl	3300±100	U/min
Kraftstofftank-Inhalt	6,5	l
Kraftstoff	Benzin	bleifrei
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	91	dB(A)
Schallleistungspegel (EN 60704-1)	105	dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EC)	108	dB(A)
Wasseranschluß		
Zulauftemperatur (max.)	60	°C
Zulaufmenge (min.)	1000	l/h
Zulaufschlauch (Bestell-Nr. 4.440-207)		
– Länge (min.)	7,5	m
– Durchmesser (min.)	¾	"
Saughöhe aus offenem Behälter bei Wassertemp. 20 °C/68 °F	1,0	m
Leistungsdaten – Pumpe		
Arbeitsdruck	40–230	bar
Fördermenge	400–930	l/h
Reinigungsmittelansaugung	0–50	l/h
Rückstoßkraft an der Handspritzpistole bei Arbeitsdruck	51	N
Maße		
Länge	1044	mm
Breite	570	mm
Höhe	662	mm
Gewicht ohne Zubehör	66	kg
Ölmenge – Pumpe	0,35	l
Ölsorte – Pumpe (Bestell.-Nr. 6.288-050)	15W40	

(D)

4. Inbetriebnahme

4.1 Gerät auspacken

- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.

4.2 Zubehör montieren

- Verbinden Sie den Hochdruckschlauch und das Strahlrohr mit der Pistole.
- Montieren Sie die Dreifachdüse so, daß sich die Markierungsnut oben befindet.
- Ziehen Sie alle Überwurfmuttern handfest an.

4.3 Ölstand der Hochdruckpumpe kontrollieren

- Kontrollieren Sie den Ölstand am Ölschauglas. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Ölstand unter „MIN“ abgesunken ist. Bei Bedarf Öl nachfüllen (siehe techn. Daten, Kap. 3).

4.4 Motor

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung des Motorenherstellers und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Füllen Sie den Kraftstofftank mit bleifreiem Benzin. Verwenden Sie keine 2-Takt-Mischung.
- Kontrollieren Sie den Ölstand des Motors. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Ölstand unter „MIN“ abgesunken ist. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

4.5 Wasseranschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe techn. Daten, Kap. 3.
- Beachten Sie die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens.
  Nach DIN 1988 darf das Gerät nicht direkt an die öffentliche Trinkwasserversorgung angeschlossen werden. Ein kurzzeitiger Anschluß über einen Rückflußverhinderer (Bestell-Nr. 6.412-578) ist zulässig.
  Der Hochdruckreiniger ist nach Beendigung der Arbeit von der Wasserleitung zu trennen.
- Montieren Sie den Zulaufschlauch am Gerät und an der Wasserleitung.
  Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.
- Wenn Sie Wasser aus einem offenen Behälter ansaugen wollen, stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil vorher auf „0“.
  Verwenden Sie einen Wassersaugschlauch, mind. Durchmesser ¾", immer mit Saugfilter.

⚠
– *Saugen Sie niemals Wasser aus einem Trinkwasserbehälter an.*
– *Saugen Sie niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten wie Lackverdünnung, Benzin, Öl oder ungefiltertes Wasser an. Die Dichtungen im Gerät sind nicht lösungsmittelbeständig. Der Sprühnebel von Lösungsmitteln ist hochentzündlich, explosiv und giftig!*

4. Inbetriebnahme

D

4.6 Verwendungszweck

- Verwenden Sie das Gerät zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen usw.

- Reinigen Sie Fassaden, Terrassen, Gartengeräte ohne Reinigungsmittel nur mit dem Hochdruckstrahl. Für hartnäckige Verschmutzungen empfehlen wir als Sonderzubehör den Dreckfräser.

- Motorreinigungen dürfen Sie nur an Stellen mit entsprechendem Ölabscheider durchführen (Umweltschutz).

- Wenn das Gerät an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen eingesetzt wird, müssen die entsprechenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

⚠
- *Den Hochdruckreiniger nicht betreiben, wenn Kraftstoff verschüttet worden ist, sondern die Maschine an einen anderen Ort bringen und jegliche Funkenbildung vermeiden.*
- *Kraftstoff nicht in der Nähe von offenem Feuer oder Geräten wie Öfen, Heizkessel, Wassererhitzer usw. aufbewahren, verschütten oder verwenden, die eine Zündflamme haben oder Funken erzeugen können.*
- *Leicht entzündbare Gegenstände und Materialien vom Schalldämpfer fernhalten (mind. 2 m).*
- *Den Motor nicht ohne Schalldämpfer betreiben und diesen regelmäßig kontrollieren, reinigen und nötigenfalls erneuern.*
- *Diesen Motor nicht in wald-, busch-, oder grasbestandenem Gelände einsetzen, ohne daß der Auspuff mit einem Funkenfänger ausgerüstet ist.*
- *Außer bei Einstellarbeiten den Motor nicht mit abgenommenem Luftfilter oder ohne Abdeckung über dem Ansaugstutzen laufen lassen.*
- *KeineVerstellungen an Regelfedern, Reglergestängen oder anderen Teilen vornehmen, die eine Erhöhung der Motordrehzahl bewirken können.*
- *Heiße Schalldämpfer, Zylinder oder Kühlrippen nicht berühren. Verbrennungsgefahr!*
- *Hände und Füße nie in die Nähe bewegter oder umlaufender Teile bringen.*
- *Gerät darf nicht in geschlossenen Räumen betrieben werden. Es besteht VERGIFTUNGSGEFAHR!*

(D)

5. Bedienung

Gefahr!
Der Höchstdruckstrahl erzeugt bei der Benutzung des Gerätes einen hohen Geräuschpegel. Gefahr von Gehörschäden. Bei der Arbeit mit dem Gerät unbedingt einen geeigneten Gehörschutz tragen.

5.1 Gerät entlüften

- Zur Entlüftung des Gerätes schrauben Sie die Düse ab und lassen Sie das Gerät laufen, bis das Wasser blasenfrei austritt.

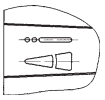
- Schalten Sie das Gerät aus und schrauben Sie die Düse wieder auf.

5.2 Dreifachdüse

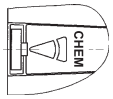
- Drehen Sie das vordere Schutzteil der Dreifachdüse nur bei geschlossener Pistole auf die gewünschte Strahlart.

- Rund- oder Flachstrahl durch berührungsloses Umschalten wählen: das ca. 45° nach unten gerichtete Strahlrohr nach links oder rechts drehen.

Bedeutung der Symbole



Hochdruck-Rundstrahl (0°) für besonders hartnäckige Verschmutzungen
Hochdruck-Flachstrahl (25°) für großflächige Verschmutzungen



Niederdruck-Flachstrahl (CHEM) für den Betrieb mit Reinigungsmittel oder Reinigen mit geringem Druck

- Richten Sie den Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt, um Schäden durch zu hohen Druck zu verhindern.

5.3 Arbeitsdruck und Fördermenge einstellen

- Das Gerät ist mit einer Servopreßeinrichtung ausgestattet. Arbeitsdruck und Fördermenge können am Stellrad der Handspritzpistole stufenlos eingestellt werden.

- *Achten Sie auf einen standfesten Untergrund für das Gerät.*
- *Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Pistole. Bei abgewinkeltem Strahlrohr wirkt zusätzlich ein Drehmoment. Halten Sie deshalb Strahlrohr und Pistole gut fest.*
- *Richten Sie den Wasserstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile.*
- *Der Hochdruckreiniger darf von Kindern nicht betrieben werden. (Gefahr von Unfällen durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes).*
- *Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindest-Spritzabstand von 30 cm gereinigt werden. Sonst kann der Fahrzeugreifen/das Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile können lebensgefährlich sein.*
- *Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgespritzt werden.*
- *Zum Schutz vor zurückspritzenden Teilen ist eine geeignete Schutzkleidung zu tragen.*
- *Achten Sie stets auf die feste Verschraubung aller Anschlußschläuche.*
- *Der Hebel der Pistole darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.*

5. Bedienung

D

5.4 Betrieb mit Reinigungsmittel

- Hängen Sie den Reinigungsmittel-Saugschlauch in einen Behälter mit Reinigungsmittel.
- Stellen Sie die Dreifachdüse auf „ “.
- Stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf die gewünschte Konzentration.
- Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosierempfehlung auf den Gebindeetiketten der Reinigungsmittel.
- Wir bieten Ihnen ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an und garantieren dadurch ein störungsfreies Arbeiten. Bitte lassen Sie sich beraten oder fordern Sie unseren Katalog bzw. die Reinigungsmittelinformationsblätter an.
  Es dürfen nur Reinigungsmittel verwendet werden, zu denen der Gerätehersteller seine Zustimmung gibt.
  Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen.
- Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungsmethode:

  1. Schritt: Schmutz lösen
  Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1–5 Minuten einwirken lassen.

  2. Schritt: Schmutz entfernen
  Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl absprühen.

- Nach dem Betrieb mit Reinigungsmittel sollten Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen und das Gerät etwa 1 Minute bei geöffneter Pistole klarspülen.

5.5 Betrieb unterbrechen

- Wenn Sie den Hebel der Handspritzpistole loslassen, wird die Drehzahl des Motors automatisch auf Leerlaufdrehzahl abgesenkt.

5.6 Gerät ausschalten

- Nach dem Betrieb mit salzhaltigem Wasser (Meerwasser) sollten Sie das Gerät mindestens 2–3 Minuten bei geöffneter Pistole mit Leitungswasser klarspülen.
- Drehen Sie den Unterbrecher-Schalter am Motor auf „OFF“ und schließen Sie den Kraftstoffhahn.
- Schließen Sie den Wasserzulauf und schrauben Sie den Wasserzulaufschlauch vom Gerät ab.
- Ziehen Sie den Hebel der Pistole, bis das Gerät drucklos ist.
- Sichern Sie den Hebel der Pistole mit der Sicherungsraste gegen unabsichtliches Öffnen.

6. Pflege und Wartung

- Mit Ihrem Händler können Sie eine regelmäßige Sicherheitsinspektion oder einen Wartungsvertrag abschließen. Bitte lassen Sie sich beraten.

6.1 Hochdruckpumpe

- Kontrollieren Sie wöchentlich den Ölstand. Ist das Öl milchig (Wasser im Öl), beauftragen Sie sofort den Kundendienst.
- Reinigen Sie monatlich das Sieb im Wasseranschluß.
- Wechseln Sie jährlich oder nach 500 Betriebsstunden das Öl.
  - Drehen Sie die Ölablaßschraube heraus und entsorgen Sie das Altöl über autorisierte Sammelstellen (Umweltschutz).
  - Nach vollständiger Entleerung drehen Sie die Ölablaßschraube wieder hinein und füllen Sie Öl bis Stellung „MAX“ am Ölschauglas langsam ein (Luftblasen müssen entweichen).
- Ölmenge und -sorte siehe techn. Daten, Kap. 3.
- Reinigen Sie den Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch nach Bedarf.

6.2 Motor

- Führen Sie die Wartungsarbeiten am Motor entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung des Motorenherstellers aus.

6.3 Hochdruckschlauch

- Der Hochdruckschlauch darf nicht beschädigt sein (Berstgefahr). Ein beschädigter Hochdruckschlauch muß unverzüglich ausgetauscht werden.

6.4 Frostschutz

- Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät. Über Winter wird das Gerät am besten in einem beheizten Raum aufbewahrt. Ansonsten empfiehlt es sich, das Gerät zu entleeren oder mit Frostschutzmittel durchspülen.
- Geräteentleerung
  - Schrauben Sie den Wasserzulaufschlauch und den Hochdruckschlauch vom Gerät ab.
  - Lassen Sie das Gerät laufen, max. 1 Minute, bis sich die Pumpe und die Leitungen entleert haben.
- Frostschutzmittel
  Bei längeren Betriebspausen empfiehlt es sich, ein Frostschutzmittel durch das Gerät zu pumpen. Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.

7. Störungshilfe

D

7.1 Gerät läuft nicht

- Beachten Sie die Störungshilfe in der Betriebsanleitung des Motorenherstellers.
- Bei Bedarf den Kundendienst beauftragen.

7.2 Gerät kommt nicht auf Druck

- Prüfen Sie die Betriebsdrehzahl des Motors (s. techn. Daten, Kap. 3). Einstellung nur durch den Kundendienst.
- Stellen Sie die Dreifachdüse auf „Hochdruck“.
- Reinigen/erneuern Sie die Dreifachdüse.
- Entlüften Sie das Gerät (siehe Bedienung Kap. 5).
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluß.
- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge (siehe techn. Daten, Kap. 3).
- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung.

7.3 Pumpe undicht

- 3 Tropfen pro Minute sind zulässig. Bei stärkerer Undichtigkeit Kundendienst beauftragen.

7.4 Keine Reinigungsmittel-Ansaugung

- Stellen Sie die Dreifachdüse auf „Niederdruck“.
- Reinigen Sie den Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter.
- Reinigen Sie das Dosierventil für Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Rückschlagventil am Pumpenkopf mit dem Anschluß für den Reinigungsmittel-Saugschlauch.
- Prüfen Sie sämtliche Reinigungsmittel-Schläuche und Anschlüsse auf Dichtheit.

(D)

8. Allgemeine Hinweise

8.1 Sicherheitseinrichtungen

Überströmventil
Beim Schließen der Handspritzpistole öffnet das Überströmventil und die Hochdruckpumpe fördert das Wasser zur Pumpensaugseite zurück. Dadurch wird die Überschreitung des zulässigen Arbeitsdruckes verhindert.

Das Überströmventil ist plombiert. An seiner Einstellung darf nichts verstellt werden.

8.2 Zubehör

Falsches, nicht passendes oder defektes Zubehör beeinträchtigt die Funktion des Gerätes. Die Verwendung ist gefährlich.
Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör. Ihr Händler berät Sie gerne.

8.3 Ersatzteile

Beachten Sie, daß die Verwendung von anderen als den Originalersatzteilen zur Störungen und auch zu schlimmen Unfällen führen kann, wenn diese Teile nicht ordnungsgemäß hergestellt sind, das Original nicht genau ersetzen oder zu unsicherem Betrieb des Gerätes führen.
Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile. Eine Auswahl der gängigsten Ersatzteil-Nummern finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

8.4 Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigefügte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

8.5 Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler

Für den Betrieb des Gerätes in Deutschland gelten die „Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler“, herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft, zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 5000 Köln 41, Luxemburger Straße 449.
Außerdem gilt die Unfallverhütungsvorschrift (BGV D 15) „Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern.“ Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

(D) EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Hochdruckreiniger**
Typ: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG)
EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Richtlinie über Geräuschemissionen (2000/14/EU)
Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Angewandte nationale Normen: **CISPR 12**
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: **Anhang V**
Gemessener Schallleistungspegel: **107 dB(A)**
Garantierter Schallleistungspegel: **108 dB(A)**
Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

(GB) EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.
This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **High-pressure cleaner**
Model: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Relevant EU Directives:
EU Machinery Directive (98/37/CE)
EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
EC directive on noise emissions (2000/14/EU)
Harmonised standards applied:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
National standards applied: **CISPR 12**
Applied conformity evaluation procedure: **Appendix V**
Measured sound power level: **107 dB(A)**
Guaranteed sound power level: **108 dB(A)**
Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.
The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

(F) Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit : **Nettoyeur haute pression**
Type : **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Directives européennes en vigueur :
Directive européenne sur les machines (98/37/CE)
Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE
Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE
Directive européenne sur les émissions sonores (2000/14/CE)
Normes harmonisées appliquées :
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Normes nationales appliquées : **CISPR 12**
Procédure appliquée d'évaluation de la conformité : **annexe V**
Niveau de puissance sonore mesuré : **107 dB(A)**
Niveau de puissance sonore garanti : **108 dB(A)**
La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.
Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

(I) Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Idropulitrice ad alta pressione**
Tipo: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine CE (98/37/CE)
Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE
Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/ 336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE
Direttiva CEE sulle emissioni acustiche (2000/14/UE)
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Norme nazionali applicate: **CISPR 12**
Procedura di valutazione di conformità applicata: **Allegato V**
Livello di potenza sonora misurato: **107 dB(A)**
Livello di potenza sonora garantito: **108 dB(A)**
Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.
I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

(NL) EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Produkt: **Hogedrukreiniger**
Type: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) gewijzigd door 93/68/EEG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89336/EEG) gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG
EG-richtlijn geluidsemissies (2000/14/EU)
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Toegepaste nationale normen: **CISPR 12**
Toegepaste conformiteitswaarderingsmethode: **aanhangsel V**
Gemeten geluidsvermogenniveau: **107 dB(A)**
Gegarandeerd geluidsvermogenniveau: **108 dB(A)**
Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

(E) Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente, los abajo firmantes declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Limpiadora de alta presión**
Modelo: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68
Directiva comunitaria sobre emisiones sonoras (UE 2000/14)
En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa.
Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Normas nacionales aplicadas: **CISPR 12**
Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado: **Anexo V**
Nivel de potencia acústica medido: **107 dB(A)**
Nivel de potencia acústica garantizado: **108 dB(A)**
Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

(N) EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: **Høytrykksvasker**
Type: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EF)
EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF) endret ved 93/68/EØF
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF
EU-direktiv vedr. støyutslipp (2000/14/EU)
Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Anvendte nasjonale normer: **CISPR 12**
Anvendte samsvarsvurderinger: **Vedlegg V**
Målt støynivå: **107 dB(A)**
Garantert støynivå: **108 dB(A)**
Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

(S) Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: **Högtryckstvätt**
Typ: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Tillämpliga EU-direktiv:
EG maskindirektiv (98/37/EG)
EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG) ändrat genom 93/68/EEG
EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG) ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
EG-direktiv för buller (2000/14/EU)
Tillämpade harmoniserade norm er:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Tillämpade nationella normer: **CISPR 12**
Tillämpat värderingsförfarande för överensstämmelse: **Bilaga V**
Uppmätt ljudeffektnivå: **107 dB(A)**
Garanterad ljudeffektnivå: **108 dB(A)**
Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

(FIN) EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: **Korkeapainepesuri**
Tyyppi: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Asianomaiset EU-direktiivit:
EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY) muutettu 93/68/ETY
EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY) muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY
EU-direktiivi melupäästöistä (2000/14/EU)
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Sovelletut kansalliset normit: **CISPR 12**
Sovellettu vaatimustenmukaisuusmenettely: **liite V**
Mitattu äänitehotaso: **107 dB(A)**
Taattu äänitehotaso: **108 dB(A)**
Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

(TR) AB Uygunluk Bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya tarafımızdan sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz.
Bizlerin müsadesi olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapılırsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: **Yüksek Basınçlı Temizleyiciler**
Tip: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Geçerli AB yönetmelikleri:
AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)
AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET) 93/68/AET ile değiştirilmişdir
AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik (89/336/ AET), 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET ile değiştirilmişdir
Ses kirliliği/yoğunluğu yönetmelikleri (2000/14/EU)
Kullanılmış olan uyumlu standartlar:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Kullanılmış olan milli standartlar: **CISPR 12**
Uygunluğun tespitine ilişkin kullanılan yöntemler: **Ekler V**
Ölçülen ses yoğunluğu: **107 dB(A)**
Garanti edilen ses yoğunluğu: **108 dB(A)**
Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uyması, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmişdir.
Imzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete istinaden işlem yaparlar.

(SL) Izjava o konformnosti s predpisi CE

S sledečim izjavljamo, da v nadaljnjem opisana naprava v svoji koncepciji in konstrukciji kakor tudi naši izvedbi ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim predpisom in smernicam CE.
Če se na napravi izvede kakršnakoli sprememba, ki ni dogovorjena z nami, izgubi ta izjava svojo veljavo.

Izdelek: **Visokotlačni čistilni stroj**
Tip: **1.187-xxx, 1.810-xxx**

Zadevne smernice CE:
Smernica CE za stroje (98/37/EWG)
Smernica CE za nizkonapetostne naprave (73/23/EWG), spremenjena z 93/68/EWG
Smernica CE za elektromagnetsko neškodljivost (89/336/EWG), spremenjena z 91/263/EWG, 92/31/EWG in 93/86/EWG
Smernica CE o emisiji hrupa (2000/14/EU)
Uporabljene usklajene norme:
DIN EN 60 335 – 1
DIN EN 60 335 – 2 – 79
DIN EN 50 082 – 2 : 1994
Uporabljeni nacionalni predpisi: **CISPR 12**
Uporabljen postopek za oceno konformnosti: **v dodatku V**
Merjen nivo glasnosti hrupa: **107 dB(A)**
Zagotovljen nivo glasnosti hrupa: **108 dB(A)**
Z internimi predpisi je zagotovljeno, da serijske naprave zmeraj ustrezajo zahtevam aktualnim smernicam CE in uporabljenim predpisom. Podpisani so pooblaščeni s polnomočjem vodstva podjetja.

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH.
Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

i.V. Reiser

S. Reiser

H. Jenner

5.957-559 02/02

KÄRCHER HD 1050 B